

## 2020 年度新しい日本語サロンの開催方法 New rules to hold the Japanese Salon 2020

「南アルプス市の新型コロナウイルス感染拡大予防ガイドライン」を基に、新しい開催方法を実施していきます。日本語サロンを開く際に守らなければならないことを書きだしました。確認してください。

Based on “the Guidline for the facilities in Minami-Alps”, we hold the Japanese Salon practicing the new rules. Please check and obey all the following rules:

### ①30分に1回以上、5分間以上、2方向の窓・ドアを全壊し、定期的に換気を行う

⇒ホール入り口は全開。前方窓も常に全開する。

To ventilate the room, open the diagonal windows and doors of the room for more than 5 minutes every 30 minutes.

⇒ We will keep the front windows and the back door open all the time.

### ②多目的ホールの利用可能人数（机を利用した場合）は31人。1人1脚で最低1mの対人距離を確保する。大声や近距離での接触を伴う活動はしない。

You can use the multipurpose hall to a maximum of 31 people using tables. One table for one person. Make enough space with others. At least 2 meters between people. Prevent speaking loudly. Refrain from close communication.

⇒日本語ボランティア全員がフェイスガード（マスク）を着用する。これまでのように隣同士座っての指導はできないため、机の間をまわる指導方法に切り替える。（図：日本語サロン座席例を参照）

⇒大声を出さないためにはマイクやメガホンの使用をする。

⇒Every Japanese volunteer wear a face guard and a mask. We cannot sit next to each other just like before. Volunteer tutors make a round in the room.

⇒To avoid speaking loudly, use a microphone.

### ③受付にて検温、名簿記入、体調報告を徹底して行う。受付は代表者1名が行い、フェイスガードを利用する。名簿は毎回提出し、2週間は協会事務局が保管する。発熱、風邪症状、嘔吐・下痢症状がある場合は入館させない。また2週間前からの体調確認を報告してもらう。待つ人がいる場合は、ソーシャルディスタンスを保つよう足形などの表示をする。

Every group has to present themselves at reception. A receptionist check the participant's fever using a thermometer. Ask the people to fill in their name, address, phone number, the person's physical condition for the previous two weeks. The receptionist has to hand in the list to the promoter or to the administration office. They must keep the list for two weeks and when asked, they have to hand in to the city government. If the participants have a symptom of cold, mild cold, higher fever than usual, vomiting and diarrhea, they have to leave the building. When queueing, ask the participants to keep the social distance.

⇒毎回当番を1名決め、受付に当たってもらう。受付担当は事務所から体温計や清掃用具を預かり、検

温、名簿記入（名前、住所、電話番号、2週間前からの健康状態が良ければ○を書く）のチェックを行う。サロンが終了したら事務所に名簿や清掃用具を返す。混みあう場合は床に足形マークを置く。

⇒Designate a receptionist every time. He/She receive the health check list, thermometer, and the cleaning kit at the administration office. Ask all the volunteers and the learners to fill in the list. Name, address, phone number, health condition is necessary. The receptionist use the thermometer and tell the temperature to the participants. If the person has been in good health condition for the previous two weeks, ask them to write a circle on the check list. As the Salon is over, the receptionist return the kit and the list to the administration office. When crowded, ask the people to keep the social distances, or you can put the foot print sheet on the floor.

④マスク着用、手指の消毒を実施。

Wear a face mask. Spray the hand sanitizer and rub it well.

⇒受付は手指アルコール消毒またはせっけんでの手洗いを確認する。

⇒マスクは全員必ずつけてください。

⇒The receptionist must check if the participant has washed his/her hands or sprayed the hand sanitizer.

⇒Everyone has to wear a face mask.

⑤利用後は施設のテーブル、椅子、ドアノブ、電気スイッチ、手すり、トイレの便座、洗浄レバー、本棚の清拭消毒をする。ゴミは全て持ち帰る。飲み物はマイボトルで持参する。

After use, cleaning and sanitizing is required: the door, the chair, the tables, the outlet and the light switch, handrail, the toilet, lever or the petal of the toilet, the book shelf and the used books. Take your own trash home. Bring your own beverage.

⇒準備や片付けも含めて2時間以内なので、手早く全員で協力してやる。学習は実質1時間半くらいしかできない。

⇒洋式トイレは蓋を閉めてから流してください。

⇒Two hours is maximum, including preparation, sanitizing, and learning. Please work together and cooperate. Learning period could be actually about an hour and a half.

⇒Flush the toilet after closing the lid.

⑥イベントはできないため、ポットラックパーティは今年度行わない。

No potluck this year.

⑦ロビーの休憩スペースは利用禁止。

The lobby space is closed to access.